

BAUER

T 23

**Bedienungsanleitung
Instruction manual
Mode d'emploi
Istruzioni d'uso
Gebruiksaanwijzing**



Deutsch Seite 3- 6

Beim Lesen der Bedienungsanleitung bitte die erste und die letzte Umschlagseite herausklappen.

English page 7-10

When reading these instructions, please open the first and the last cover leaf for better guidance and understanding.

Français page 11-14

Mode d'emploi: déplier la première et la dernière page de couverture.

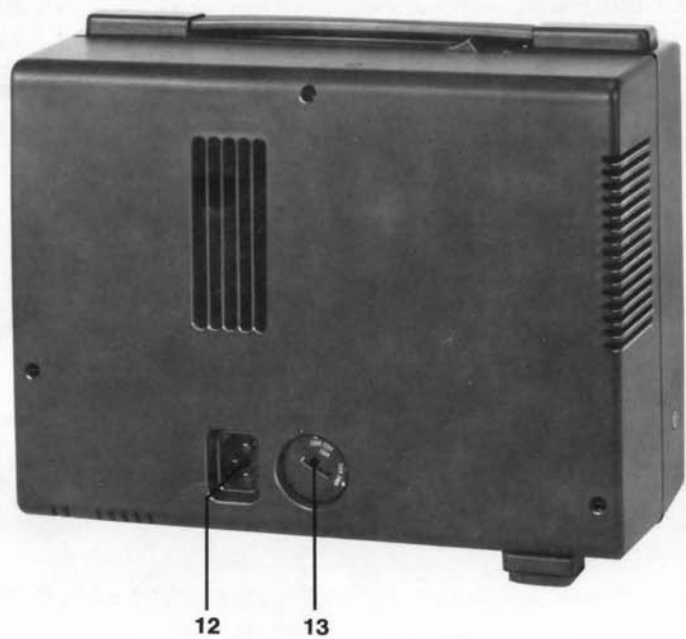
Italiano pag. 15-18

Aprire i due risvolti di copertina.

Nederlands blz. 19-23

Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de eerste en de laatste zijde van het omslag uitvouwen.





Bedienungselemente

- 1 Aufwickel-Spulenachse
- 2 Geschwindigkeitsregler 16-24 Bilder/s.
- 3 Filmformat-Anzeige N 8 - S 8
- 4 Spulenarm mit Abwickel-Achse
- 5 Einfädelrolle
- 6 Vario-Objektiv
- 7 Betriebsschalter
- 8 Vordere Projektorabdeckung
- 9 Bildstrichverstellung »FRAMER«
- 10 Bildschärfereinstellung »FOCUS«
- 11 Projektor-Höhenverstellung
- 12 Netzbuchse
- 13 Spannungswähler

Abbildungen auf hinterer Umschlagklappe

- 16 Filmformat-Umschalter
- 17 Filmandruckstück
- 18 Federbügel
- 19 Lampensockel
- 20 Projektionslampe
- 21 Haltefedern

Eléments de commande

- 1 Axe de la bobine réceptrice
- 2 Régulateur de vitesse de 16 à 24 images/sec.
- 3 Affichage du format N 8-S 8
- 4 Bras porte-bobine avec axe débiteur
- 5 Rouleau pour l'amorce du film
- 6 Objectif vario
- 7 Commutateur de fonctions
- 8 Couvercle avant du projecteur
- 9 Cadrage de l'image »FRAMER«
- 10 Mise au point »FOCUS«
- 11 Réglage de la hauteur du projecteur
- 12 Prise du secteur
- 13 Sélecteur de tension

Images: dernière page de couverture

- 16 Commutateur de format
- 17 Presseur de film
- 18 Etrier à ressort
- 19 Socle de la lampe
- 20 Lampe de projection
- 21 Ressort de maintien

Operating elements

- 1 Take-up reel spindle
- 2 Running speed control 16-24 f.p.s.
- 3 Film format indicator: standard 8 - super 8
- 4 Threading roller
- 6 Zoom lens
- 7 Main operating switch
- 8 Front cover
- 9 »FRAMER« (frameline adjustment)
- 10 »FOCUS« (focusing knob)
- 11 Projector elevation
- 12 Power cord receptacle
- 13 Voltage selector

Illustrations at the rear cover

- 16 Film format switch
- 17 Film pressure piece
- 18 Spring bow
- 19 Lamp socket
- 20 Projection lamp
- 21 Retaining springs

Elementi di comando

- 1 Asse bobina avvolgitrice
- 2 Regolazione velocità 16-24 fotogr./s.
- 3 Indicazione formato N 8-S 8
- 4 Braccio portabobine anteriore
- 5 Rullino introduzione pellicola
- 6 Obiettivo zoom
- 7 Selettore d'esercizio
- 8 Copertura anteriore del proiettore
- 9 Regolazione inquadratura »FRAMER«
- 10 Messa a fuoco »FOCUS«
- 11 Regolazione verticale del proiettore
- 12 Presa per cavo alimentazione
- 13 Cambiatensioni

Illustrazioni sulla copertina pieghevole posteriore

- 16 Commutatore per formato pellicola
- 17 Pressore pellicola
- 18 Balestrino a molla
- 19 Zoccolo portalamпада
- 20 Lampada di proiezione
- 21 Molle di ritegno

Bedieningsorganen nederlands op blz. 19

Filmvorführung vorbereiten

Projektor aufstellen

Stellen Sie Ihren Projektor nach Möglichkeit so auf, daß er hinter den Zuschauern steht und die vordersten Zuschauer nicht näher als 2-3 Bildbreiten vor der Bildwand sitzen.

Wichtig:

Achten Sie bitte darauf, daß die Lüftungsöffnungen freigehalten werden müssen.

Die Höhe des Projektionsstandorts wählen Sie so, daß kein Zuschauer bei der Vorführung im Lichtstrahl des Projektors sitzt.

Projektor und Bildwand sollten im rechten Winkel zueinander stehen.

Verlegen Sie die Netzzuleitung so, daß bei abgedunkeltem Vorführraum kein Zuschauer daran hängenbleiben kann.

Netzanschluß

- Überprüfen Sie vor Anschluß des Netzkabels, ob der Spannungswähler **13** auf die örtliche Netzspannung eingestellt ist. Die Netzanschlußwerte Ihres Projektors finden Sie auf dem Typenschild an der Geräteunterseite (Wechselspannung, Netzfrequenz). Der Projektor ist vom Werk auf 220 V/ 50-60 Hz eingestellt.

Bei abweichenden Netzspannungen können Sie den Spannungswähler **13** mit Hilfe einer Münze umschalten. (**Achtung:** Der Spannungswähler darf nur umgeschaltet werden, wenn das Netzkabel noch nicht an den Projektor angeschlossen wurde.)

- Das Netzkabel schließen Sie dann an Buchse **12** an.


Funktionen des Betriebsschalters 7 (Bild A)

»0«-Stellung: Stop
(Betriebsschalter steht senkrecht)


Drehung nach **rechts** (Vorwärtslauf)

Stufe 1  Projektion mit Volllicht

Drehung nach **links** (Rücklauf)

Stufe 1  Rückwärtsprojektion mit Lampensparlicht

Stufe 2  Stop

Stufe 3  Rückspulen ohne Licht (Szenenwiederholung)

Ausrichten auf die Bildwand

(Ein Film braucht nicht eingefädelt zu sein.)

- Drehen Sie den Betriebsschalter **7** nach rechts (Vorwärtsprojektion).

Ist kein Film eingefädelt, sind wegen des eingeschwenkten Lichtverschlusses nur Lichtpunkte auf der Bildwand zu sehen.

- Richten Sie den Projektor auf die Bildwand aus.
- Die richtige Projektionshöhe stellen Sie mit Rändelrad **II** ein.
- Die Bildgröße verändern Sie durch Verdrehen des Rändelringes am Vario-Objektiv **6**.
- Jetzt stellen Sie mit »FOCUS«-Knopf **10** die Bildmaske scharf ein.
- Nach Ausrichten des Projektors drehen Sie den Betriebsschalter **7** wieder auf »0«.

Filmvorführung

Filmformat wählen (Bild B)

Die Leuchtpunkte **3** zeigen bei laufendem Projektor an, welches Filmformat eingestellt ist: S 8 = Super-8, N 8 = Normal-8

- Zum Umschalten des Filmformats nehmen Sie die vordere Projektorabdeckung **8** ab (Bild E).
Schalter **16** oben: Super-8
Schalter **16** unten: Normal-8

Film einfädeln (Bild D)

- Stellen Sie den Betriebsschalter **7** auf Stufe **1** nach rechts.
- Schieben Sie den Filmanfang so weit in die Einfädelöffnung **5**, bis er vom Greifer transportiert wird.
Nach dem Einfädeln wird der Film von der Aufwickelspule erfaßt (ggfls. von Hand in der Spule befestigen).

Bildschärfe und Bildstrich

- Die Bildschärfe stellen Sie mit dem »FOCUS«-Knopf **10** ein.
- Falls der Bildstrich (die Trennlinie zwischen zwei Filmbildern) bei der Projektion sichtbar sein sollte, drehen Sie ihn mit dem »FRAMER«-Knopf **9** außerhalb des Bildfeldes.

Rückwärtsprojektion und Szenen-Wiederholung

Zum Wiederholen einer Filmszene bzw. zur Rückwärtsprojektion drehen Sie den Betriebsschalter **7** über die »0«-Stellung nach links auf Stufe **1** (Rückwärtsprojektion) bzw. auf Stufe **3** (Schnellrücklauf).

Filmvorspann - Film anschneiden

Versehen Sie Ihren Film mit einem ca. 50 cm langen Vorspann aus weißem Acetatfilm.

Der Vorspann darf nicht zu stark gekrümmt und auch nicht zerknittert sein – ggf. erneuern, bzw. bei zu starker Krümmung geradeziehen.

- Den Filmvorspann schneiden Sie gemäß Bild **C** an.

Filmspulen aufstecken

Verwenden Sie nur **einwandfreie** Filmspulen, um Projektionsstörungen und Filmbeschädigungen zu vermeiden.

- Spulenarm **4** hochklappen.
- Die volle Filmspule setzen Sie so auf die Achse des Spulenarmes **4**, daß der Film im Uhrzeigersinn von der Spule abläuft.
Die Perforationsseite des Filmes muß, in Projektionsrichtung gesehen, »rechts« sein.
- Auf die Aufwickel-Spulenachse **1** setzen Sie eine Leerspule.

Vorführgeschwindigkeit einstellen

- Stellen Sie die gewünschte Vorführgeschwindigkeit mit dem Regler **2** ein. (Stufenlos von ca. 16 bis 24 Bilder/s einstellbar).

Pflege und Wartung

Film rückerpulen

Sie können den Film auf zwei Arten zurückerpulen.

- Ist das Filmmende noch nicht in den Projektor gelaufen, drehen Sie den Betriebsschalter 7 sofort über die »0«-Stellung nach links auf Stufe 3.
– der Film wird durch den Filmkanal schnell zurückerpult.
- Ist der Film ganz durch den Projektor gelaufen, führen Sie ihn über die vordere Projektorabdeckung 8 zur Abwickel-Spule und befestigen ihn darin.
Drehen Sie den Betriebsschalter 7 nach links auf Stufe 3.
– Der Film wird zurückerpult.

Nach der Vorführung

- Drehen Sie den Betriebsschalter 7 in die »0«-Stellung.
- Ziehen Sie das Netzkabel, damit der Projektor vom Stromnetz getrennt ist.

Bei allen Arbeiten am Projektor Netzstecker ziehen!

Vario-Objektiv herausnehmen (Bild F)

- Projektorabdeckung 8 abnehmen (Bild E).
»FOCUS«-Knopf 10 nach rechts bis zum Anschlag drehen.
– dabei leicht gegen das Objektiv drücken und dann nach vorn herausziehen.
- Zum Reinigen nur einen feinen Pinsel oder spezielles Linsenreinigungspapier verwenden.

Filmkanal reinigen (Bild G)

- Projektorabdeckung 8 abnehmen und Objektiv herausnehmen (siehe oben).
Betriebsschalter 7 nach links bis zum Anschlag auf Stufe 3 drehen – das Film- andruckstück 17 ist abgeschwenkt.
Film- andruckstück 17 vorsichtig herausziehen – dazu Federbügel 18 drücken.
- Gesamten Filmweg, Bildfenster und Film- andruckstück 17 vorsichtig mit weichem Pinsel reinigen – grobe Rückstände mit einem alkoholgetränkten Wattestäbchen entfernen.
- Film- andruckstück 17 wieder einsetzen (**muß einrasten**).
Objektiv einsetzen und Projektor- abdeckung 8 aufsetzen.

Projektionslampe auswechseln (Bild H)

- Projektorabdeckung 8 abnehmen und Lampe 20 abkühlen lassen.
- Lampensockel 19 abziehen. Haltefedern 21 aushängen und Lampe 20 herausnehmen.
- Neue Lampe (12 V/100 W) so einsetzen, daß die Nase des Reflektors in der Aussparung des Lampenhalters ist.
Lampe mit Haltefedern 21 arretieren und Lampensockel 19 vorsichtig aufstecken.

Herausnehmen eines teilweise vorgeführten Filmes (z. B. bei Stromausfall)

Wie bei »Filmkanal reinigen« vorgehen.
– Den Film aus dem jetzt zugänglichen Filmweg vorsichtig herausnehmen.

Sonderzubehör

Bauer-Monitor-Bildschirm M 1



Tageslichtprojektion im Kleinformat. Mit einem Handgriff ist der Monitor-Bildschirm angesetzt. Er erlaubt eine schnelle Vorführung Ihrer Filme, ohne den Raum abzudunkeln. Fragen Sie Ihren Fachhändler nach diesem Sonderzubehör.

Filmschnitt



Zur Bearbeitung Ihrer Filme empfehlen wir Ihnen den Filmbetrachter Bauer F 20 und die Motorklebbepresse Bauer K 20.

Technische Daten

Filmformat

Super-8 - Single-8 und Normal-8

Formatumschaltung

Schiebeschalter

Spulenkapazität

120 m

Film einlegen

Automatische Filmeinfädelung bis in die Aufwickelspule

Objektiv

Vario 1:1,5/16,5-30 mm

Lampe

12 V/100 W Halogenlampe mit Kaltlichtspiegel; Sockel: GZ 6,35/18 (z. B. Osram 64627, Philips 6834)

Netzanschluß

Spannungswähler für 100/120/130/200/220/240 V; 50-60 Hz

Antrieb

Gleichstrommotor, elektronisch stabilisiert

Vorführungsgeschwindigkeit

16-24 Bilder/s, stufenlos regelbar.

Betriebsartenschalter

Zentraler Hauptschalter für die Funktionen. Projektion mit Voll-Licht, Rückwärtsprojektion und Schnellrückspulung durch den Filmkanal (zur Szenenwiederholung) oder außerhalb des Filmkanals.

Sonstige Merkmale

Zentrale Bildstrichverstellung. Projektorhöhenverstellung durch drehbaren Projektorfuß. Automatisch einschwenkbarer Lichtverschluß bei Filmriß und am Filmende.

Anschluß für Bauer-Monitor-Bildschirm.

Abmessung in mm

Länge 293, Breite 190, Höhe 238 (ohne Spulen, vorderer Spulenarm eingeschwenkt)

Gewicht

ca. 4,5 kg

Änderungen vorbehalten!

Preparations for the Film Showing

Setting up the projector

Preferrably set up your projector behind your spectators, the foremost of which should not sit closer to the screen than two or three picture widths.

Important:

Watch that the air can pass freely through the ventilation grille.

Set up the projector high enough so that none of the spectators will intercept the light beam of the projector.

Projector and screen should be set up at a right angle to each other.

See to it that none of your spectators can get accidentally caught in the power cord when the room is darkened for the showing.

Power connection

- Before connecting the power cord make sure to check whether the voltage selector **13** has been properly set according to the rating of your local power supply. The power requirements of your projector are listed on the nameplate at the bottom of the projector (Hz and AC ratings). The projector is factory-adjusted for 220 V/ 50–60 Hz operation.

In case the local voltage is different, just set the voltage selector **13** with the aid of a coin. (**Attention:** Disconnect the power cord before you switch the voltage selector)


- Connect the power cord to the receptacle **12**.

Functions of the main operating switch 7 (illustration A)


Rotation to the **right** (forward run)

Step 1  Projection at full lamp brightness

Rotation to the **left** (backward run)

Step 1  Backward projection at reduced lamp brightness

Step 2  Stop

Step 3  Rewinding without light (scene repetition)

Aligning the projector to the screen

(For this purpose it is not necessary to lace a film)

- Rotate the main operating switch 7 to the right (forward projection).

In case no film is laced you will see only light dots on the screen because the built-in light cut-off is swung in.

- Align the projector to the screen.
- Adjust the projector elevation by rotating the knurled knob **11**.
- Determine the screen image size by rotating the knurled ring of the zoom projection lens **6**.
- Then focus the aperture mask with the »FOCUS« knob **10**.
- When you have finished aligning the projector rotate the switch 7 back to »0«.

Selecting the film format (illustration B)

When the projector is running the illuminated dots 3 indicate the film format for which the projector is set: »S 8« means super 8; »N 8« means standard 8.

- For switching the film format remove the projector cover 8 (illustration E).
Switch 16 up: super 8
Switch 16 down: standard 8

Film leader - Trimming the beginning of the film

Attach about 20 inches of white acetate-base film leader to the beginning of your films.

The leader should not be overly curved, nor should it have folds or nicks. If need be, replace the damaged leader or straighten it out if it should be curved too much.

- Trim the beginning of your film according to illustration C.

Putting on the film reels

Use good spools only. This saves your films from damage and will help prevent projection troubles.

- Fold out reel arm 4.
- Put the full reel on the spindle of the reel arm 4 in such a manner that the film comes off the reel in clockwise direction. The perforations must be on the operator side.
- Put the empty take-up reel on the take-up spindle 1.

How to select the running speed

- Select the desired running speed with the control 2. (Stepless adjustment from 16 to 24 f.p.s.)

Film presentation

Lacing the film (illustration D)

- Rotate the main operating switch 7 to the right on step 1.
- Insert the beginning of the film into the opening 5 until the pull-down claw catches it. The take-up reel catches the film when the lacing has been finished (if need be, attach the beginning of the film to the core of the reel)

Focusing and frameline adjustment

- The lens is focused with the »FOCUS« knob 10.
- In case the frameline (the dividing line between two film frames) should be visible in projection just rotate the »FRAMER« knob 9 until the line disappears.

Backward projection and scene repetition

To repeat a scene or for backward projection simply rotate the main operating switch 7 to the left via the »0« position and on step 1 (backward projection) or step 3 (rapid rewind), resp.

Maintenance and care

Rewinding the film

The film can be rewound in two ways.

- If the end of the film has not yet left the supply reel just rotate the main operating switch to the left via its »0« position on step 3.
Then the film runs backward rapidly through the film channel.
- If the end of the film has passed through the projector just attach the end to the supply reel.
Rotate the main operating switch 7 to the left on step 3.
The projector winds the film backward.

Post-screen operations

- Rotate the switch 7 to bring it to its »0« position.
- Disconnect the power cord to cut off power supply.

For all maintenance work make sure to disconnect the power cord from the projector!

How to remove the lens (illustration F)

- Remove the projector cover 8 (illustration E). Rotate the »FOCUS« knob 10 to its right end stop. In doing so press slightly against the lens as if you want to push it in. But instantly grip it and pull it out.
- Use a fine hair brush or special lens tissue for cleaning the lens.

How to clean the film channel (illustration G)

- Remove the projector cover 8 and take out the lens (see above). Rotate the main operating switch 7 to its left end stop on step 3. This lifts off the pressure piece 17. Cautiously pull out the pressure piece 17. In doing so, press the bow spring 18.
- Clean the entire film path, the aperture mask, and the film pressure piece 17 carefully with a soft brush – coarse deposits must be removed with an alcohol-soaked Q-tip.
- Reinstall the pressure piece 17 (**must engage properly**). Reinsert the lens and put on the projector cover 8.

How to exchange the projector lamp (illustration H)

- Remove the projector cover 8 and let the lamp 20 cool off.
- Pull off the lamp socket 19, unhook the retaining springs 21, and take out the lamp 20.
- Reinsert the new lamp (12 v/100 w) in such a manner that the nose on the mirror fits right into the respective cut-out of the lamp holder. Lock the lamp in the proper position with the aid of the retaining springs 21 and carefully put on the lamp socket 19.

How to remove a film which has run through the projector halfway (in case of a power cut-off, e.g.).

Proceed as described for »cleaning the film channel«; then cautiously remove the film from the accessible parts of the film path.

Special accessories

Bauer M 1 Monitor Screen



This converts the projector into a small-scale daylight projector. The monitoring screen can be mounted easily and instantly. This accessory allows you to have a quick look at your movies without darkening the room. Just ask your dealer to supply this special accessory.

Film editing



For editing your films we recommend the movie editor Bauer F 20 and the electric slicer Bauer K 20.

Technical specifications

Film format

Super 8, single 8, and standard 8

Film format selector

Sliding switch

Reel capacity

120 m

Film lacing

Auto-threading from reel to reel

Lens

Zoom projection lens f/1.5/16.5-30 mm

Lamp

12 v/100 w dichroic coldlight halogen lamp

Base: GZ 6.35/18

(such as OSRAM 64627, Philips 6834)

Power requirements

Voltage selector for 100/120/130/200/220/

240 v; 50-60 Hz

Motor

DC motor, electronically stabilized

Running speed

16-24 f.p.s., stepless control

Operating mode switch

Central main operating switch for the following functions: projection full brightness; backward projection and rapid re-winding through the film channel (for scene repetition) or external reel-to-reel re-winding.

Other features

Central frame-line adjustment, projector elevation by adjustable projector foot. Automatic light-cut off swings in if the film breaks or when the end of the film has passed through the projector.

Bauer monitoring screen can be fitted.

Dimensions

Length 293 mm, width 190 mm, height 238 mm (without reels and with the supply reel arm folded).

Weight

About 4.5 kg

Right of modification reserved!

Préparation de la projection

Installation du projecteur

Installez votre projecteur si possible de telle façon qu'il se trouve placé derrière les spectateurs, et que les premiers spectateurs placés devant l'écran ne soient assis au plus près qu'à 2 à 3 largeurs d'images.

Important:

Faire attention à ce que les ouvertures de ventilation ne soient pas bouchées.

Réglez la hauteur du projecteur afin qu'aucun des spectateurs ne se trouve assis au cours de la projection dans le rayon lumineux du projecteur.

Le projecteur et l'écran doivent être installés de façon à former un angle droit ensemble.

Disposez le câble du secteur en veillant à ce qu'aucun des spectateurs ne puisse s'y accrocher lorsque la salle est obscure.

Branchement sur le secteur

- Avant de brancher le câble de secteur, assurez-vous que le sélecteur de tension **13** est bien réglé sur la tension du réseau local. Les valeurs de branchement de votre projecteur se trouvent sur la plaque indicatrice du type de l'appareil fixée sous le projecteur. (Tension alternative, fréquence de secteur).
Le projecteur est réglé départ usine sur 220 V/50-60 Hz.

Si la tension du secteur est différente vous pouvez commuter le sélecteur de tension **13** à l'aide d'une pièce de monnaie. (**Attention:** Le sélecteur de tension ne doit seulement être commuté que lorsque le câble de secteur n'est pas encore branché au projecteur).

- Branchez le câble de secteur à la prise **12**.


Fonctions du commutateur de fonctions 7 (Image A)

»0« Position: stop
(Commutateur en position verticale)


Rotation vers la **droite** (marche avant)

Position 1  projection avec éclairage

Rotation vers la **gauche** (marche arrière)

Position 1  projection en marche arrière avec éclairage économique

Position 2  Stop

Position 3  Réembobinage sans éclairage (répétition de scènes)

Ajustage sur l'écran

(il n'est pas nécessaire qu'un film soit introduit)

- Tournez le commutateur de fonctions 7 vers la droite (projection en marche avant avec éclairage). Sans film on ne voit que des points de lumière sur l'écran à cause de l'obturateur de lumière pivoté.
- Centrez le projecteur sur l'écran.
- Réglez la hauteur de projection avec la vis moletée **11**.
- Réglez la grandeur de l'image en tournant la bague moletée de l'objectif vario **6**.
- Réglez maintenant la netteté de l'image du cache - image avec le bouton »FOCUS« **10**.
- Après l'ajustage du projecteur, tournez le commutateur de fonctions 7 à nouveau sur »0«.

Projection de films

Sélection du format de film (Image B)

Les points lumineux 3 montrent pendant que

le projecteur tourne sur quel format le projecteur est réglé: S 8 = Super-8, N 8 = Normal-8

- Pour le changement du format de film, enlever le couvercle avant du projecteur 8 (Image E).
Commutateur 16 en haut: Super-8
Commutateur 16 en bas: Normal-8

Amorce du film - couper le film

Collez une amorce blanche en acétat d'environ 50 cm de longueur devant votre film.

L'amorce ne doit pas être trop courbée et ne pas être froissée - remplacez-la au cas échéant ou ajustez-la quand elle est trop courbée.

- Coupez l'amorce comme indiqué sur l'image C.

Fixation des bobines de film

Utilisez seulement des bobines en parfait état pour empêcher des pannes pendant la projection et des dommages du film.

- Relevez le bras porte-bobine 4.
- Fixez la bobine pleine sur l'axe, du bras porte-bobine 4 de manière que le film soit débité de la bobine dans le sens des aiguilles d'une montre.
Vue de la direction de projection, la perforation du film doit être du côté »droit«.
- Fixez une bobine vide sur l'axe de la bobine réceptrice 1.

Réglage de la vitesse de projection

- Réglez la vitesse de projection désirée avec le régulateur 2. (Réglable sans grades d'environ 16 à 24 images/s).

Introduire le film (Image D)

- Mettez le commutateur 7 vers la droite.
- Introduisez l'amorce du film dans ouverture d'introduction 5 jusqu'à ce qu'elle soit transportée par la griffe. Après l'introduction, le film est saisi automatiquement par la bobine réceptrice. (Fixez le film éventuellement à la main).

Mise au point et cadrage

- Réglez la mise au point avec le bouton »FOCUS« 10.
- Dans les cas où le cadrage (la ligne de séparation entre deux images du film) devient visible pendant la projection, tournez la hors du champ d'image avec le bouton »FRAMER« 9.

Projection en marche arrière et répétition de scènes.

Pour répéter une scène ou pour la projection en marche arrière, tournez le commutateur 7 sur la position »0« vers la gauche sur position 1 (projection en marche arrière) ou sur position 3 (marche arrière rapide).

Soin et entretien

Réembobinage

Le film peut être réembobiné de deux manières.

- Lorsque la fin du film n'a pas encore traversé le projecteur, tournez le commutateur 7 immédiatement sur la position »0« vers la gauche sur position 3.
- Le film est réembobiné par le canal de film.
- Lorsque le film est déjà entièrement passé à travers le projecteur, menez-le par-dessus le couvercle avant du projecteur 8 vers la bobine de bobinage et fixez-le dans cette bobine.
Tournez le commutateur 7 vers la gauche sur position 3.
- Le film est réembobiné.

Après la projection

- Tournez le commutateur 7 sur position »0«.
- Retirez le câble de secteur pour couper le projecteur du réseau.

Avant tous les travaux sur le projecteur, déconnectez l'appareil du secteur.

Enlèvement de l'objectif vario (Image F)

- Enlevez le couvercle du projecteur 8 (Image E). Tournez le bouton 10 »FOCUS« vers la droite jusqu'à la butée.
- poussez légèrement contre l'objectif et retirez-le vers l'avant.
- Pour le nettoyage n'utiliser qu'un pinceau fin ou du papier spécial de nettoyage des lentilles.

Nettoyage du canal de film (Image G)

- Enlevez le couvercle du projecteur 8 et enlevez l'objectif (voir dessus). Tournez le commutateur 7 vers la gauche jusqu'à la butée sur position 3 – le presseur de film 17 est pivoté. Enlevez avec soin le presseur de film 17 – appuyez sur l'étrier à ressort.
- Nettoyez en prenant soin, tout le chemin du film, la fenêtre d'image et le presseur de film 17 avec un pinceau fin – enlevez les encrassements durs avec un bâtonnet à tête de ouate imbibée d'alcool.
- Remettez le presseur de film 17 (**doit encliqueter**).
Remettez l'objectif et le couvercle 8.

Remplacement de la lampe de projection (Image H)

- Enlevez le couvercle 8 et laissez refroidir la lampe 20.
- Enlevez le socle de lampe 19. Decrochez les ressorts de maintien 21 et enlevez la lampe.
- Remplacez la lampe (12 V/100 W); le bec du réflecteur de la lampe doit être dans évidemment du porte-lampe. Bloquez la lampe avec les ressorts de maintien 21 et enfoncez le socle de la lampe 19 avec soin.

Enlèvement d'un film partiellement projeté (par ex. en cas de coupure de courant).

Procédez comme en »nettoyage du canal de film«.

- Enlevez le film en prenant soin du chemin de film qui est maintenant accessible.

Accessoires spéciaux

Écran moniteur Bauer M 1



Projection à la lumière du jour en format miniature. Mise en place de l'écran-moniteur en un tour de main. Il permet une projection instantanée de vos films sans obscurcissement de la pièce. Demandez à votre revendeur de matériel photographique.

Coupage du film



Pour le montage de vos films nous vous recommandons la visionneuse Bauer F 20 et la colleuse à moteur K 20.

Caractéristiques techniques

Format des films

Super-8 – Single-8 et Normal-8

Commutation du format

Interrupteur à coulisse

Capacité des bobines

120 m

Mise en place du film

Introduction automatique jusqu'à la bobine réceptrice

Objectif

Vario 1:1,5/16,5–30 mm

Lampe

Lampe halogène 12 V/100 W avec miroir à lumière froide. Socle: GZ 6,35/18 (par ex. Osram 64627, Philips 6834)

Raccordement au réseau

Commutateur de tension pour 100/120/130/200/220/240 V; 50–60 Hz

Commande

Moteur à tension continue, à stabilisation électronique

Vitesse de projection

16 à 24 im./s., réglable sans gradins

Interrupteur de mode de service

Interrupteur central pour les fonctions de projection avec pleine lumière, projection en marche arrière et réembobinage rapide par le couloir d'exposition (pour la répétition de scènes) ou hors du couloir d'exposition.

Autres caractéristiques

Centrage de l'image. Réglage du projecteur en hauteur en tournant le pied du projecteur. Obturateur de lumière pivotant automatiquement en cas de rupture du film ou à la fin du film.

Branchement pour l'écran moniteur Bauer.

Dimension en mm

Longueur 293, largeur 190, hauteur 238 (sans bobines, bras porte-bobine antérieur rabattu).

Poids

env. 4,5 kg

Sous réserve de modifications!

Preparativi per la proiezione

Installare il proiettore

Installare possibilmente il proiettore dietro gli spettatori, facendo attenzione che quelli in prima fila si trovino ad una distanza dallo schermo non inferiore a 2-3 larghezze dello schermo stesso.

Importante:

Fare attenzione che vengano mantenute libere le feritoie di ventilazione.

Il proiettore va piazzato ad un'altezza tale, che nessun spettatore venga a trovarsi nel fascio di luce di proiezione.

Il proiettore e lo schermo devono stare ad angolo retto tra loro.

Disporre il cavo di rete in maniera tale, che nel buio della sala di proiezione non vada ad inciamparvi nessun spettatore.

Allacciamento alla rete

- Prima di allacciare il cavo alla rete, accertarsi che il cambiatensione **13** sia regolato sulla tensione della rete locale. I valori di allacciamento del proiettore (tensione alternata, frequenza di rete) sono indicati sulla targhetta sul lato di fondo dell'apparecchio. Il proiettore è stato predisposto in fabbrica su 220 V/50-60 Hz.

Ad una diversa tensione di rete, si può commutare il cambiatensioni **13** con l'aiuto di una moneta. (**Attenzione:** Il cambiatensioni può venir commutato solo quando non sia stato allacciato ancora il cavo di rete).

- Allacciare quindi il cavo alla presa **12**.


Le funzioni del selettore d'esercizio 7 (foto A)

Posizione »0«: Stop
(Il selettore è disposto verticalmente)


Rotazione a **destra** (marcia in avanti)

Scatto 1  Proiezione a luce

Rotazione a **sinistra** (marcia indietro)

Scatto 1  Proiezione a senso inverso con luce ridotta

Scatto 2  Stop

Scatto 3  Riavvolgimento senza luce (ripetizione sequenze)

Allineamento con lo schermo

(Non è necessario che sia introdotto un film)

- Girare il selettore d'esercizio **7** verso destra (proiezione in avanti).

Se non è stato introdotto un film, a cagione dell'otturatore, si vedono sullo schermo solo punti luminosi.

- Puntare il proiettore sullo schermo.
- Mediante la rotellina **11** impostare la giusta altezza dei proiezione.
- La grandezza dell'immagine viene mutata girando l'anello zigrinato sull'obiettivo zoom **6**.
- Ora mettere a fuoco con la manopola **10** »FOCUS« i contorni del quadro.
- Dopo aver allineato il proiettore girare nuovamente il selettore **7** su »0«.

Proiezione del film

Scelta del formato della pellicola (foto B)

Con proiettore in funzione, i punti luminosi 3 indicano quale formato di pellicola è stato impostato: S 8 = Super-8, N 8 = Normal-8

- Per commutare su un altro formato, rimuovere il coperchio anteriore 8 (foto E).
Commutatore 16 in alto: Super-8
Commutatore 16 in basso: Normal-8

Coda iniziale del film - Sagomatura della pellicola

Munire il capo iniziale del film di una coda di pellicola all'acetato di colore bianco dalla lunghezza di 50 cm.

La coda iniziale non deve essere eccessivamente ricurva nè sguaiata - eventualmente sostituirla o raddrizzarla se è troppo curvata.

- Tagliare il capo del film secondo la figura C.

Applicazione delle bobine

Onde evitare disturbi alla proiezione e danni al film usare solo bobine in **perfetto stato**.

- Sollevare il braccio portabobina 4.
- La bobina piena va infilata sull'albero del braccio portabobina 4 in maniera tale, che il film svolga dalla bobina in senso orario. Il lato perforato del film, visto nella direzione di proiezione, deve trovarsi a »destra«.
- Sull'alberino avvolgitore 1 infilare una bobina vuota.

Regolazione della velocità di proiezione

- Scegliere la velocità di proiezione desiderata mediante la manopola 2. (Variazione continua da circa 16 a 24 fotogrammi/s).

Introdurre il film (foto D)

- Girare verso destra il selettore d'esercizio 7.
- Introdurre il capo del film nell'apertura di introduzione 5 fino a che venga preso dal »crochet« e trasportato.
Ad introduzione avvenuta il film viene preso dalla bobina avvolgitrice (se è il caso fissare a mano il film alla bobina).

Messa a fuoco dell'immagine e interlinea

- La messa a fuoco si esegue mediante la manopola 10 »FOCUS«.
- Nel caso che, durante la proiezione, si dovesse vedere l'interlinea (la linea di divisione tra due fotogrammi), eliminarla dal quadro girando la manopola 9 »FRAMER«.

Invertimento di proiezione e ripetizione di scene

Per la ripetizione di una scena oppure per la proiezione a senso invertito girare il selettore d'esercizio 7 verso sinistra oltre la posizione »0« sullo scatto 1 (proiezione invertita) oppure sullo scatto 3 (riavvolgimento rapido).

Riavvolgimento del film

E' possibile riavvolgere il film in due modi.

- Se la coda finale del film non è ancora entrata nel proiettore, girare immediatamente il selettore d'esercizio 7 verso sinistra oltre la posizione »0« sullo scatto 3.
- il film viene riavvolto rapidamente attraverso il canale di scorrimento.
- Se il film è passato completamente attraverso il proiettore, ricondurlo al disopra del coperchio 8 fino alla bobina svolgitrice e fissarlo.
Girare indi verso sinistra sullo scatto 3 il selettore d'esercizio 7.
- Il film viene riavvolto.

Dopo la proiezione

- Girare il selettore d'esercizio 7 sulla posizione »0«.
- Staccare il cavo di alimentazione dalla rete.

Cura e manutenzione

Per qualsiasi lavoro al proiettore, staccare la spina dalla presa di corrente!

Estrazione dell'obiettivo zoom (foto F)

- Togliere il coperchio 8 (foto E).
Girare la manopola di messa a fuoco 10 »FOCUS« verso destra fino alla battuta d'arresto.
- premendo contemporaneamente contro l'obiettivo estraendolo quindi dal davanti.
- Per la pulizia far uso solamente di un pennello morbido o della speciale carta detergente per lenti.

Pulizia del corridoio di scorrimento (foto G)

- Togliere il coperchio 8 ed estrarre l'obiettivo (vedi sopra). Girare il selettore d'esercizio 7 verso sinistra fino alla battuta d'arresto sullo scatto 3 - il pressore 17 si sposta. Estrarre con cautela il pressore 17 - allo scopo premere la molla 18.
- Con un pennello morbido ripulire l'intero percorso della pellicola, il quadruccio e il pressore 17 - residui grossolani vanno rimossi con cautela mediante un bastoncino munito di un batuffolo di cotone imbevuto d'alcool.
- Rimettere al suo posto il pressore 17 (deve ingranare)
Riapplicare l'obiettivo e rimettere il coperchio 8.

Sostituzione della lampadina di proiezione (foto H)

- Togliere il coperchio 8 e aspettare che si raffreddi la lampadina 20.
- Estrarre lo zoccolo portalamпада 19.
Sganciare le molle di ritegno 21 e sfilare la lampadina 20.
- Infilare la nuova lampadina (12 V/100 W) in maniera tale che il nasetto del riflettore vada a trovarsi nell'incavo del portalamпада. Fissare indi la lampadina con le molle di ritegno 21 e inserire con cautela lo zoccolo 19.

Estrazione di un film parzialmente proiettato (Per es. per mancanza di corrente)

Si proceda come indicato al capitolo »Pulizia del corridoio«.

- Estrarre quindi con cautela il film dal convogliatore ora accessibile.

Accessori speciali

Schermo monitor Bauer M 1



Proiezione a luce diurna in formato ridotto. Con un colpo di mano è già montato lo schermo monitor. Esso consente una proiezione veloce dei propri film senza dover oscurare l'ambiente. Chiedere informazioni di questo accessorio speciale presso il rivenditore specializzato.

Montaggio



Per il montaggio dei propri film si consiglia la Moviola Bauer F 20 e l'Incollatrice a motore Bauer K 20.

Dati tecnici

Formato pellicole

Super-8 - Single-8 e Normal-8

Commutazione di formato

Commutatore a cursore

Capacità delle bobine

120 m

Introduzione pellicola

Introduzione automatica del film fino alla bobina avvolgitrice

Obiettivo

Zoom (Vario) 1:1,5/16,5-30 mm

Lampadina

Lampadina alogena da 12 V/100 W con specchio a luce fredda.

Zoccolo: GZ 6.35/18 (p. e. Osram 64627, Philips 6834)

Collegamento di rete

Cambiatensioni per 100/120/130/200/220/240 V; 50-60 Hz.

Azionamento

Motore a corrente continua, stabilizzato elettronicamente.

Velocità di proiezione

16-24 fotogr./s. a variazione continua

Selettore d'esercizio

Commutatore principale centrale per le funzioni: Proiezione a luce piena, proiezione a marcia invertita e riavvolgimento rapido attraverso il canale convogliatore (per la ripetizione di sequenze) oppure all'esterno del canale.

Altre particolarità

Regolazione centrale per l'interlinea, Regolazione verticale del proiettore mediante piedino girevole. Otturatore luce ad azionamento automatico in caso di rottura della pellicola e alla fine del film. Attacco per lo schermo monitor Bauer.

Misure in mm

Lunghezza 293, Larghezza 190, Altezza 238 (senza le bobine e con il braccio portabobine anteriore chiuso)

Peso

circa 4,5 kg

Con riserva di modifiche!

Bedieningsorganen

- 1 As voor opwikkelspoel
- 2 Snelheidsregelaar 16/24 bps
- 3 Aanduiding filmformaat
- 4 Arm met as voor afwikkelspoel
- 5 Filmvoerrol
- 6 Zoomobjectief
- 7 Hoofdschakelaar
- 8 Deksel
- 9 Instelling kaderlijn »FRAMER«
- 10 Instelling beeldscherpte »FOCUS«
- 11 Hoogteverstelling
- 12 Lichtmetaansluiting
- 13 Spanningskiezer

Afbeeldingen op achteromslag

- 16 Overschakelaar voor filmformaat
- 17 Filmaandrukstuk
- 18 Verende beugel
- 19 Lampsokkel
- 20 Projectielamp
- 21 Veren

Vorbereidingen

Opstellen van de projector

Indien enigszins mogelijk, dient u de projector zodanig op te stellen, dat hij achter de toeschouwers staat en de voorste toeschouwers niet dichterbij het scherm zitten dan 2 of 3 maal de breedte van het geprojecteerde beeld.

Belangrijk:

Let u er op dat de ventilatiesleuven nooit bedekt zijn.

Kies de hoogte van de projector zodanig, dat er tijdens het projecteren niemand in de lichtbundel zit.

De projector en het projectiescherm dienen loodrecht op elkaar te staan.

Let u er op dat de snoeren zodanig op de vloer liggen, dat de toeschouwers erin niet over kunnen struikelen.

Aansluiting op het lichtnet

- Alvorens u de projector op het lichtnet aansluit, dient u eerst te controleren of de spanningskiezer **13** op de juiste spanning is ingesteld.
De aansluitgegevens (spanning, frequentie) vindt u op het typeplaatje aan de onderkant van de projector.
De projector is in de fabriek op 220 V / 50-60 Hz ingesteld.

Bij andere spanningen van het lichtnet kunt u de spanningskiezer met behulp van een geldstukje verzetten.
(Spanningskiezer alleen verzetten wanneer het snoer nog niet op de projector is aangesloten).
- Het snoer voor het lichtnet sluit u aan op aansluiting **12**.

Standen van de hoofschakelaar 7 (Afbeelding A)

Stand »0«: Stop
(schakelaar staat vertikaal)


Naar **rechts** draaien (vooruit)

Stand 1  Projectie met vol licht

Naar **links** draaien (achteruit)

Stand 1  Achteruitprojectie met half licht

Stand 2  Stop

Stand 3  Terugspoelen zonder licht
(herhalen van een scène)

Instellen van de projector op het scherm (Kan zonder film worden gedaan.)

- Draai de hoofschakelaar 7 naar rechts.

Wanneer er zich geen film in de projector bevindt, dan zijn er t.g.v. de afdekking uitsluitend lichtpunten op het scherm te zien.

- Richt de projector op het scherm.
- De hoogte wordt met behulp van het gekartelde wielje 11 ingesteld.
- De grootte van het geprojecteerde beeld kan worden gewijzigd door aan de gekartelde ring van het zoomobjectief 6 te draaien.
- Stel nu het beeldmasker op het scherm met behulp van de »FOCUS«-knop 10 scherp.
- Hierna zet u de hoofschakelaar 7 weer in de stand »0«.

Instellen van het filmformaat (Afbeelding B)

De lampjes 3 geven bij draaiende projector het ingestelde filmformaat aan: S 8 = Super-8, N 8 = Normaal-8

- Om van het ene filmformaat op het andere over te schakelen dient u het deksel 8 (Afbeelding E) te verwijderen.
Schakelaar 16 naar boven: Super-8
Schakelaar 16 naar beneden: Normaal-8

Aanloopstrook en schuin afknippen van de film

Voorzie uw film van een 50 cm lange aanloopstrook van witte acetaatfilm.

De aanloopstrook mag niet te sterk gekromd of verformfaaid zijn. Indien noodzakelijk, vervangen door een nieuwe of glad strijken.

- De aanloopstrook knipt u schuin af, zoals getoond in afbeelding C.

Aanbrengen van de filmspoelen

Onaangenaamheden en beschadiging van uw films kunt u voorkomen door uitsluitend in **goede staat verkerende** filmspoelen te gebruiken.

- Spoelarm 4 omhoog klappen.
- De volle filmspoel plaatst u zodanig op de as van de spoelarm 4, dat de film in de richting van de wijzers van de klok van de spoel loopt.
De geperforeerde rand van de film moet zich, gezien in de richting van het projectiescherm, rechts bevinden.
- De lege spoel schuift u op de as 1 voor de opwikkelspoel.

Instellen van de projectiesnelheid

- De projectiesnelheid kunt u met de regelaar 2 instellen. De snelheid is continu regelbaar tussen ca. 16 en 24 bps.

Projectie

Invoeren van de film (Afbeelding D)

- Draai de hoofdschakelaar 7 naar rechts.
- Schuif het begin van de film zo ver in de invoeropening 5 tot hij automatisch wordt getransporteerd.
Na het invoeren wordt de film door de opwikkelspoel meegenomen (eventueel met de hand aan de spoel bevestigen).

Beeldscherpte en kaderlijn

- De scherpte van het beeld stelt u met de »FOCUS«-knop 10 in.
- Mocht de kaderlijn (de lijn tussen twee filmbeeldjes) tijdens het projecteren zichtbaar zijn, dan kunt u deze met behulp van de »FRAMER«-knop 9 wegdraaien.

Achteruitprojectie en herhalen van een scène

Om een filmscène te herhalen of om achteruit te projecteren draait u de hoofdschakelaar 7 door de stand »0« naar links in stand 1 (achteruitprojectie) of stand 3 (snel achteruit).

Terugspoelen van de film

U kunt de film op twee manieren terugspoelen:

- Wanneer het einde van de film nog aan de afwikkelspoel is bevestigd, draait u de hoofdschakelaar 7 door de stand »0« naar links in stand 3.
De film wordt via het filmkanaal snel teruggespoeld.
- Wanneer de film geheel door de projector is gelopen, voer hem dan over het deksel 8 naar de afwikkelspoel en maak hem daar vast.
Draai de hoofdschakelaar 7 naar links in stand 3. De film wordt nu teruggespoeld.

Na het vertonen van de film

- Zet de hoofdschakelaar 7 in de stand »0«.
- Trek de stekker uit het stopcontact.

Onderhoud

Bij alle werkzaamheden aan de projector eerst de stekker uit het stopcontact trekken!

Verwijderen van het zoomobjectief (Afbeelding F)

- Eerst het deksel **8** verwijderen (afbeelding E). De »FOCUS«-knop **10** geheel naar rechts draaien. Hierbij lichte druk op het objectief uitoefenen en het dan naar voren uit de projector trekken.
- Gebruik voor het reinigen van het objectief uitsluitend een fijn kwastje of speciaal lenstissue.

Reinigen van het filmkanaal (Afbeelding G)

- Deksels **8** verwijderen en het objectief uit de projector nemen (zie hierboven). De hoofdschakelaar **7** geheel naar links in stand 3 zetten; het filmaandrukstuk wordt daardoor weggeklapt. Filmaandrukstuk **17** voorzichtig uit de projector trekken; daarbij de verende beugel **18** indrukken.
- Het gehele filmkanaal, beeldvenster en filmaandrukstuk **17** voorzichtig met een zacht kwastje schoonmaken. Grote verontreinigingen met behulp van een in alcohol gedrenkt plukje watten op een stokje (lucifer) verwijderen.
- Het filmaandrukstuk **17** weer aanbrengen (**moet inklikken**). Het objectief en deksel weer aanbrengen.

Vervangen van de projectielamp (Afbeelding H)

- Het deksel **8** verwijderen en de lamp **20** laten afkoelen.
- De lampsokkel **19** lostrekken. De bevestigingsveren **21** losmaken en de lamp **20** verwijderen.
- De nieuwe lamp (12 V/100 W) zodanig aanbrengen, dat het uitsteeksel van de reflector zich in de uitsparing van de lamphouder bevindt. De lamp met de veren **21** vastzetten en de lampsokkel **19** behoedzaam aanbrengen.

Verwijderen van een gedeeltelijk geprojecteerde film (bijv. bij het uitvallen van de stroom)

U gaat te werk zoals beschreven onder »Reinigen van het filmkanaal«. Daarna verwijdert u de film voorzichtig uit de projector.

Accessoires

Monitorschermje M 1



Projectie in klein formaat bij daglicht. Het monitorschermje is in een handomdraai aan de projector bevestigd. Hiermee kunt u uw films snel vertonen, zonder dat u de kamer behoeft te verduisteren. Uw fotohandelaar weet er meer van.

Film-montage



Voor het monteren van uw films: De filmviewer Bauer F 20 en de »gemotoriseerde« plakpers Bauer K 20.

Technische gegevens

Filmformaat

Super-8, single-8 en normaal-8

Filmformaatoverschakelaar

Schuifschakelaar

Spoelcapaciteit

120 m

Film invoer

Automatische filmvoer tot op de opwikkelspoel

Objectief

Zoomobjectief 1:1,5/16,5-30 mm

Lamp

Halogeenlamp 12 V/100 W met koudlichtspiegel. Sokkel: GZ 6,35/18 (bijv. Osram 64627, Philips 6834)

Aansluitspanning

Spanningskiezer voor 100/120/130/200/220/240 V, 50-60 Hz.

Motor

Gelijkstroommotor, elektronisch gestabiliseerd.

Projectiesnelheden

16 tot 24 bps, continu regelbaar.

Hoofdschakelaar

Centrale hoofdschakelaar met de volgende standen: Projectie met vol licht, projectie achteruit en snel terugspoelen via het filmkanaal (voor het herhalen van een scène) of buiten het filmkanaal om.

Overige gegevens

Kaderlijncorrectie. Hoogteverstelling d.m.v. draaibaar voetje. Automatische lichtbarrière bij filmbreuk en aan het eind van de film.

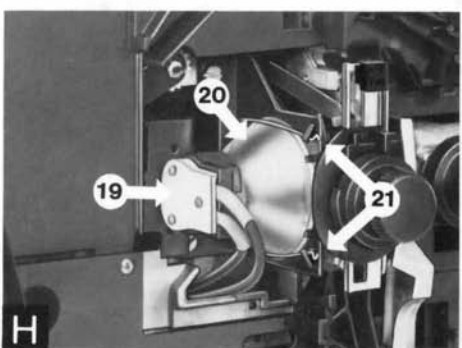
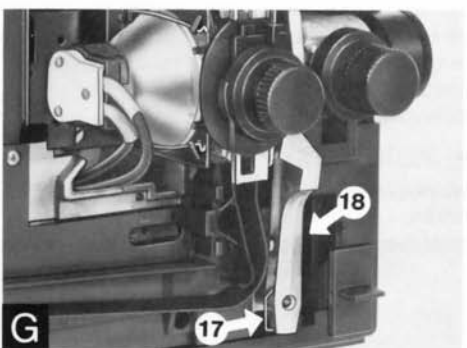
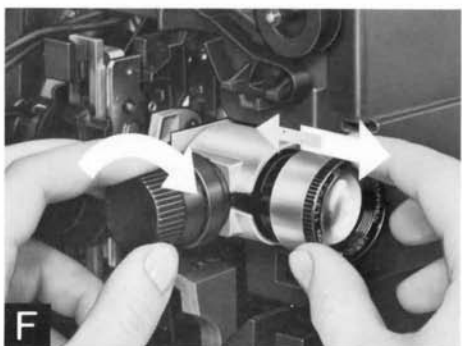
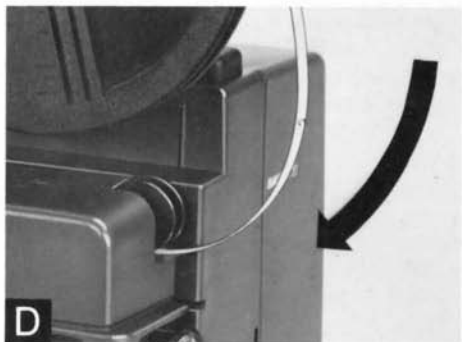
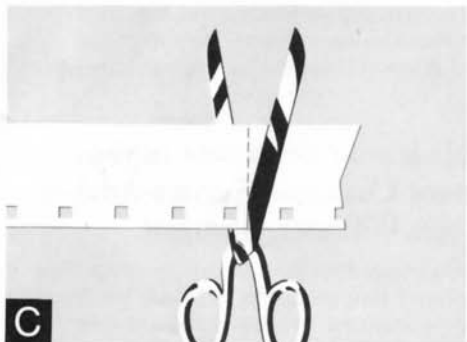
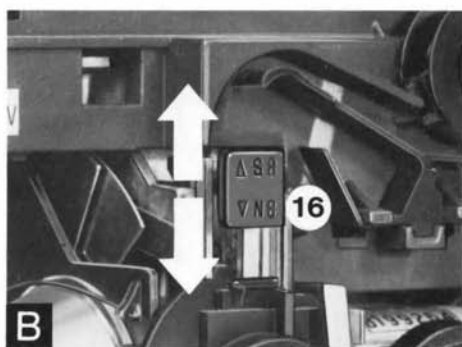
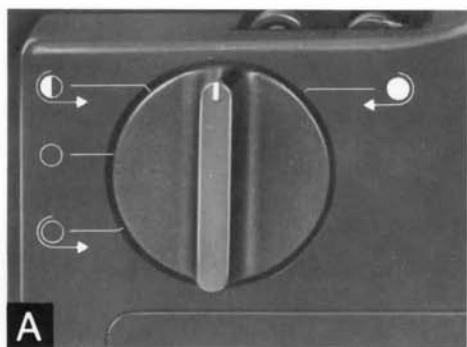
Aansluiting voor Bauer monitorschermje.

Afmetingen in mm

Lengte 293, breedte 190, hoogte 238 (zonder spoelen, voorste spoelarm ingeklapt)

Gewicht

Ca. 4,5 kg.



 **(D 07 11)**
30 13 – 235

**Ihr direkter Draht
zum Bauer-Kundenberater,
Heinz Wächtler, Stuttgart**

Wenn Sie ganz spezielle Fragen haben zur Anwendungstechnik oder zum Kundendienst Ihres Bauer-Gerätes – auch wenn Sie z. B. von unterwegs eine schnelle und zuverlässige Fachberatung benötigen –, Ihr Bauer-Kundenberater, Heinz Wächtler, ist von Montag bis Freitag telefonisch erreichbar.

Herr Wächtler spricht Deutsch und Englisch.

Sie können sich auch in anderen Sprachen schriftlich an ihn wenden – Herr Wächtler wird Ihnen in Deutsch oder Englisch antworten.

**This is your direct wire to your
Bauer-Customer-Service-Adviser
Heinz Wächtler, Stuttgart.**

If you should have specific questions regarding the use of your equipment or in case you have service problems – whenever and wherever you should need quick and dependable advice – your Bauer customer service adviser is on the phone Monday through Friday.

Mr. Wächtler speaks German and English.

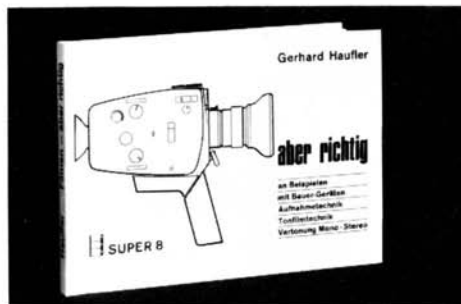
But you may write him in any other language – he will, however, answer in German or English.

**Votre communication directe
chez le conseiller – Bauer
Heinz Wächtler, Stuttgart**

Si vous avez une question toute spéciale sur la technique de l'utilisation ou sur le service après vente de votre appareil Bauer –, même si vous avez besoin par exemple, en court de route, une explication rapide et sûre – votre conseiller Bauer, Heinz Wächtler, est contactable par téléphone du lundi au vendredi.

Herr Wächtler parle allemand et anglais.

Vous pouvez aussi le contacter par écrit dans une autre langue – Herr Wächtler vous répondra en allemand ou en anglais.



Filmen - aber richtig

Viele interessante Tips und Hinweise zur Filmaufnahme, Vertonung und Projektion an Beispielen mit Bauer-Filmgeräten finden Sie in dem Buch »Filmen - aber richtig« von G. Haufler, erschienen im Heering Verlag, München. Fragen Sie Ihren Fachhändler.

Filmen - maar dan goed

Vele nuttige tips voor het maken, nasynchroniseren en vertonen van films aan de hand van Bauer-apparatuur vindt u in het boek »Filmen - aber richtig«, in het Duits geschreven door G. Haufler en uitgegeven door Heering Verlag in München. Vraag uw foto- of boekhandelaar.

Robert Bosch GmbH
Geschäftsbereich Photokino
Postfach 109
7000 Stuttgart 60